**解词析句，切中肯綮**

**——文言文翻译技法指津**

**怀铁一中 陈金兰**

**一、教学目标：**

从把握关键词句入手翻译浅易文言文 。

**二、重点、难点**

 把握高考命题的规律,学会抓关键词句翻译文言文。

**三、教学方法：**

讨论法、练习法、点拨法

**四、教学过程：**

**（一）导入：**

**故事导入：**一个小孩很聪明，一天，他来到河边，看到一个老翁在细柳下垂钓，在老翁的鱼箩里已经是满满的一箩，小孩很是喜欢，老翁看见小孩也很喜爱，决定将这箩鱼送给小孩，可是让我们想不到的是：小孩不要这箩鱼，那么你知道小孩对老翁说了什么吗？他对老翁说："把你的鱼竿送我吧！"

提问：这个小孩为什么要这样做呢？

学生答：授人以鱼不如授人以渔。

师：是的，授人以鱼不如授人以渔，所以今天老师也来教你们一个“捕鱼”的方法。（展示副标题——文言文翻译技法指津。

**（三）展示学习目标：**

从把握关键词句入手翻译浅易文言文。

**知识链接：**文言文翻译的原则(板书)

**字字落实**，**句句通顺**，**直译为主， 意译为辅。**

**高考语文在文言文的翻译这一块重的就是字词的落实，所以本课我们将从把握高考命题规律入手来探究如何通过把握关键词句翻译浅易的文言文。**

**（三）授人以渔：走近高考**

展示2014年高考湖南卷翻译题。（选取其中的一段）

雪屋记  （明）  杜琼

吴有儒曰徐孟祥氏，读书绩文，志行高洁，家光福山中。相从而学问者甚夥，其声名隐然闻于郡国。缙绅大夫游于西山，必造其庐焉。孟祥尝结庐数椽，覆以白茅，不事华饰，惟粉垩其中，宛然雪屋也。既落成，而天适雨雪，遂以“雪屋”名之。范阳卢舍人为古隶以扁之，缙绅之交于孟祥者，为诗以歌咏之，征予为之记。 （选自《金兰集》，中华书局2013年版）

1、比一比：试给下面答案打分并说出理由。

（1）既落成，而天适雨雪，遂以“雪屋”名之。（4分）

答：已经建成，天下雪了，就叫它“雪屋”。

评分：\_\_\_\_\_\_ 理由：

（2）缙绅之交于孟祥者，为诗以歌咏之，征予为之记。（3分）

答：缙绅结交孟祥，写诗并用歌来唱它，叫我给它写篇文章。

评分：\_\_\_\_\_\_ 理由：

1. 小组讨论，给给出的答案打分。
2. 展示参考答案和评分细则，评析学生的打分情况

参考答案：

（1）（房屋）已经建成，天上正好下起了雪，于是用“雪屋”给它命名。

（2）与徐孟祥交往的士大夫，作诗来歌咏它，叫我给它作（一篇）记 。

评分细则：

每个点1分。（1）“既”“适”“雨”“名”各1分。（2）定语后置句式1分，“做诗来歌咏它”1分，“征予”1分。

（说明：如果根据积分点得了满分，但是整个句子的意思违背了原文意义，就扣1分。）

(1)2分 （2）1分

分析探究

1、思考:命题者为什么要选这两句作翻译题？有什么命题规律？

通过分析前面题目得出：**命题一般选择含有关键词语、特殊句式的句子**

2、思考：命题时是根据什么拟定评分细则的？

（1）每个点1分。“既”“适”“雨”“名”各1分。

（说明：如果根据积分点得了满分，但是整个句子的意思违背了原文意义，就扣1分。）

（2）每个点1分。定语后置句式1分，“做诗来歌咏它”1分，“征予”1分。

（说明：如果根据积分点得了满分，但是整个句子的意思违背了原文意义，就扣1分。）

明确：**评分标准往往体现在句子的几个关键得分点**

4、小结：**命题者为什么要选这两句作翻译题？有什么命题规律？**

（1）命题一般选择含有关键词语、特殊句式的句子。

（2）评分标准往往体现在句子的几个关键得分点。

小结：

1、高考翻译题命题规律

选择含有关键词语、特殊句式的句子

**板书：**关键词语——通假字、词类活用、古今异义、多义实词、常见虚词等。

特殊句式——省略句、被动句、宾语前置句、介词结构后置句、定语后置句、主谓倒装句、判断句及固定句式等。

2、提问：为什么要选择这些？

因为：与现代汉语有较大差别，是考题设置的关键点。

3、明确规律：

**文言文翻译技巧一**——抓关键词句，洞悉得分点

要有踩点得分的意识，洞悉命题者想考你什么。

找出关键词语，特殊句式，准确翻译。

**关键词句不落实，就会徒劳无功**

**（四）垂竿试手：**

试一试：给文段命至少一道翻译题,附参考答案和评分标准。

苏 仙

高公明图知郴州时，有民女苏氏浣衣于河，河中有巨石，女踞其上。有苔一缕，绿滑可爱，浮水漾动，绕石三匝。女视之心动。既归而娠，腹渐大，母私诘之，女以情告，母不能解。数月竟举一子，欲置隘巷，女不忍也，藏诸椟而养之。遂矢志不嫁，以明其不二也。然不夫而孕，终以为羞。

儿至七岁未尝出以见人，儿忽谓母曰：“儿渐长，幽禁何可长也？去之不为母累。”问所之。曰：“我非人种，行将腾霄昂壑耳。”女泣询归期。答曰：“待母属纩儿始来。去后倘有所需，可启藏儿椟索之，必能如愿。”言已，拜母竟去。出而望之，已杳矣。女告母，母大奇之。女坚守旧志，与母相依，而家益落。偶缺晨炊，仰屋无计。忽忆儿言，往启椟，果得米，赖以举火。自是有求辄应。逾三年母病卒，一切葬具皆取给于椟。

[注]属纩：古代汉族丧礼仪式之。即病人临终之前，要用新的丝絮（纩）放在其口鼻上，试看是否还在气息。属，放置。此一仪式称为“属纩”。因而“属纩”也用为“临终”的代称。

【附】参考答案：

高明图任郴州知府时，有一位姓苏的姑娘，在河边洗衣裳。河里有一块巨石，苏女蹲在巨石上，有一缕水草，翠绿柔滑，在水中浮游荡漾，绕着巨石漂了三圈，十分可爱。苏女看了为之怦然心动，回去不久就有了身孕，腹部逐渐隆起。母亲悄悄追问是怎么回事，苏女把实情说了，母亲还是大惑不解。几个月后，苏女竟然生下一个儿子，本想把孩子丢在小胡同里算了，可是苏女又于心不忍，就把儿子放在柜子里养着，并且决心不出嫁了，以表明抚养儿子成长的心迹。但是，没有出嫁而有身孕，总是件羞耻的事。

孩子长到7岁，没有出去见过人。有一天，儿子忽然对苏女说：“我渐渐长大了，怎么能长久关在家里呢？让我走吧，我不能再做母亲的累赘。”苏女问儿子到哪里去，儿子说：“我本不是人种，就要腾飞上天去了。”苏女问他何时归来，儿子回答说：“等母亲临终时，我会回来。我走之后，如果需要什么东西，打开我藏身的柜子，必能得到您想得到的东西。”说罢，拜别母亲就离去了。出门一望，已杳无踪影。苏女告诉母亲，母亲也非常惊奇。从此，苏女坚守原来的志向，和母亲相依为命，而家境日益衰败。有一天，做早饭的米也没有了，苏女忽然想起儿子临别时的嘱咐，就去打开了柜子，果然得到白米，做了早饭，以后，凡有所求，都能如愿。过了3年，母亲病故，一切丧葬开支，都从柜中取来。

1. 小组讨论，按要求完成。
2. 出好了题的同学可以到黑板上去板书句子，不要重复。（教师可控制在3-4句）
3. 点名翻译以上句子，板书在黑板上。
4. 出题同学就同学的翻译打分并说明理由。（重点突出自己的评分标准）
5. 命题感受：

明确技巧：**找准关键词句，明确评分标准**

**（五）绝知躬行：**

阅读文段，回答问题：

1、 臣松之以为亮表云“先帝不以臣卑鄙,猥自枉屈,三顾臣于草庐之中,谘臣以当世之事”,则非亮先诣备,明矣。虽闻见异辞,各生彼此,然乖背至是,亦良为可怪。 （选自2013年湖南高考题）

请选择：对划线句子翻译准确的一项是：( )

A.然而乖巧背叛成这个样子，也是好奇怪的。

B.然而(彼此)背离到这个程度,也确实是值得奇怪。

答案：B 本题考查实词“乖背”,背离。“是”,这。“良”,确实。

2、 父母不识其志，每尝谓里人曰：“此男子未知其指何如，要恐不为汩没之饥氓也。未知其为吉凶邪？”乡人有览事多而熟于闻见者，皆贺之曰：“此若家之宝也，奈何虑之过欤？”（节选自2014年高考浙江卷）

阅读文段，翻译句子：

（1）此男子未知其指何如，要恐不为汩没之饥氓也。

译文：**这个孩子不知道他的想法是什么，恐怕要沦落为饿肚子的游民啊。**

（2）若家之宝也，奈何虑之过欤？

译文：**这是你们家的宝贝啊，为什么要如此担心呢？**

**3、**根据对文言的理解，翻译下面一段话。

东安一士人善画，作鼠一轴，献之邑令。令初不知爱，漫悬于壁。旦而过之，轴必坠地，屡悬屡坠。令怪之，黎明物色，轴在地，而猫蹲其旁。逮举轴，则踉跄逐之。以试群猫，莫不然者，于是始知其画为逼真。 （选自曾敏行《独醒杂志》）

参考译文：

 东安有一个读书人擅长做画，作了一幅题材为老鼠的画，献给县令。县令开始不知道爱惜它，很随意地把这幅画挂在墙壁上。每天早晨走过挂画的地方，那幅鼠画总是落在地上，多次挂上去多次落下地。县令对这种情况感到很奇怪。一天黎明时候县令起来察看，发现画落在地上，而有一只猫蹲在画的旁边。等到县令把画拿起来，猫就跟着跳起来追赶那幅鼠画。县令就用这幅画来试其他的猫，结果没有一只不是这样的。到这时候，才知道这幅鼠画是画得很逼真的，值得爱惜。

**（六）总结：**

文言文翻译技巧：**抓关键词句，洞悉得分点**

文言文复习要义：**识记字词句式，打好基础**